



## CAHIER DES PRESCRIPTIONS SPECIALES

APPEL D'OFFRES OUVERT SUR OFFRES DE PRIX  
(SEANCE PUBLIQUE)  
N° 10/2022

MISE EN PAGE ET IMPRESSION D'OUVRAGES ET DES AGENDAS  
DE L'ANNEE 2023 POUR LE COMPTE DE L'INSTITUT ROYAL  
DE LA CULTURE AMAZIGHE

**INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE (IRCAM)**

### Article 1: OBJET DU MARCHE

Le présent marché a pour objet la mise en page et l'impression d'ouvrages et des agendas de l'année 2023 pour le compte de l'IRCAM en deux lots :

- Lot n°1 : Ouvrages et supports didactiques ;
- Lot n°2 : Agenda et calendrier de l'année 2023 (réservés aux PME, aux coopératives, aux unions de coopératives et aux auto-entrepreneurs).

### Article 2: MODE ET PROCEDURE DE PASSATION DU MARCHE

Le présent marché est passé par appel d'offres ouvert sur offre de prix en application des dispositions l'alinéa 2 paragraphes 1 de l'article 16 et paragraphe 1 et de l'alinéa 2 paragraphe 3 de l'article 17 du règlement n° 2524 relatif aux marchés publics de l'Institut Royal de la Culture Amazighe tel qu'il a été modifié et complété, ainsi que certaines règles relatives à leur contrôle et à leur gestion.

### Article 3: CONSISTANCE DE LA PRESTATION

#### **Lot n°1 : Ouvrages et supports didactiques**

N° des prix	Désignation
<b>Article 1 : mise en page à la charge du prestataire</b>	
<b>1.1</b>	<b>Série Etudes et recherches</b> Titre de l'ouvrage : <b>Conjonctions de subordination en amazighe</b> Nombre de Pages : <b>160</b> Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc couché mat 115 g/m<sup>2</sup></b> Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b> Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b> Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b> Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b> Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b> Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b>
<b>1.2</b>	<b>Série Etudes et recherches</b> Titre de l'ouvrage : <b>Le passif en amazighe, analyse morphosyntaxique</b> Nombre de Pages : <b>320</b> Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc couché mat 115 g/m<sup>2</sup></b> Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b> Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b> Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b> Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b>

	<p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b>  Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
<b>1.3</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b>  Titre de l'ouvrage : المجالات الهامشية ورهانات التنمية بالمغرب  Nombre de Pages : <b>520</b>  Impression intérieure : <b>recto/verso quadrichromie, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b>  Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b>  Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b>  Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b>  Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b>  Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b>  Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
<b>1.4</b>	<p><b>Série Textes et documents</b>  Titre de l'ouvrage : في تاريخ التشريع القبلي ببلاد جزولة  Nombre de Pages : <b>140</b>  Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b>  Impression intérieure : <b>quatre cahiers imprimé en recto verso quadrichromie sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></b>  Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b>  Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b>  Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b>  Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b>  Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b>  Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
<b>1.5</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b>  Titre de l'ouvrage : السياحة الإيكوثقافية ورهانات التنمية الترابية بجهة طنجة تطوان الحسيمة  Nombre de Pages : <b>500</b>  Impression intérieure : <b>recto/verso quadrichromie, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b>  Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b>  Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b>  Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b>  Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b>  Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b>  Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
<b>1.6</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b>  Titre de l'ouvrage : التراث الثقافي ببلاد زيان من العصر الوسيط إلى الزمن الراهن  Nombre de Pages : <b>650</b></p>

	<p>Impression intérieure : <b>recto/verso quadrichromie, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b></p> <p>Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
<b>1.7</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>1956-1915 (أزرو وعين اللوح) التعليم الفرنسي في الوسط الأمازيغي</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>430</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression intérieure : <b>deux cahiers imprimé en recto verso quadrichromie sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b></p> <p>Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
<b>1.8</b>	<p><b>Série Textes et documents</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>الدليل الجذاذي للوثائق والمخطوطات الأمازيغية المكتوبة بالحرف العربي في منطقة - الجزء الثاني - سوس</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>520</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso quadrichromie, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 170 g/m<sup>2</sup> contre collé sur cartonne de 1700 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage mat Recto + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b></p> <p>Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
<b>1.9</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>الهامش في تاريخ المغرب</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>600</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression intérieure : <b>six cahiers imprimé en recto verso quadrichromie sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></b></p>

	<p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b></p> <p>Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
<b>1.10</b>	<p><b>Série Colloques et séminaires</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>La littérature amazighe, oralité et écriture</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>450</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Saisie et mise en page : <b>à la charge du prestataire</b></p> <p>Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
<b>1.11</b>	<p><b>Série Créations</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵜⴰⵣⵓⵔ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ / tivzi d turrut</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>260</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression intérieure : <b>deux cahiers imprimé en recto verso quadrichromie sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(140x210) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b></p> <p>Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
<b>1.12</b>	<p><b>Série Créations</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵉⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ / azmz n tinml</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>130</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(140x210) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p>

	<p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b></p> <p>Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
<b>1.13</b>	<p><b>Série Créations</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵜⴰⵏⵜⵉⵏⵜ ⵏ ⵓⵙⵓⵔ / tuntulin n wayyur</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>100</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m2</b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m² avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(140x210) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b></p> <p>Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
<b>1.14</b>	<p><b>Série Créations</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵉⵏⵉⵙⵓⵔ ⵏ ⵉⵎⵉⵏⵉⵙⵓⵔ / babb ilis</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>360</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m2</b></p> <p>Impression intérieure : <b>un cahier imprimé en recto verso quadrichromie sur papier CLAREX crème 90 g/m²</b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m² avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(140x210) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b></p> <p>Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
<b>1.15</b>	<p><b>Série Textes et documents</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>أمواج الحياة</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>240</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m2</b></p> <p>Impression intérieure : <b>six cahiers imprimé en recto verso quadrichromie sur papier CLAREX crème 90 g/m²</b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m² avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b></p> <p>Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>

1.16	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ተፎጠረጠረ ስፍራ ጽሑፍ</b> / tinfusin n caël biru</p> <p>Nombre de Pages : <b>84</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b></p> <p>Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
1.17	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ተፎጠረጠረ ስፍራ ጽሑፍ</b> / tinfusin n imma pllu</p> <p>Nombre de Pages : <b>90</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b></p> <p>Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
1.18	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ሠ.ዐጽዳ / warçei</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>70</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b></p> <p>Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
1.19	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ተ.ጽዕርር. ስፍራ ጽሑፍ</b> / tagrumma n tnfusin n anäiësun</p> <p>Nombre de Pages : <b>80</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p>

	<p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire</b></p> <p>Conception de la couverture : <b>à la charge de l'IRCAM</b></p>
<b>Article 2 : mise en page à la charge de l'IRCAM (PDF)</b>	
<b>2.1</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>2020 إلى سنة 1913 في التشريع المغربي</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>520</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso bichromie, sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression intérieure : <b>un cahier imprimé en recto verso quadrichromie, sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 170 g/m<sup>2</sup> contre collé sur cartonne de 1700 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage mat Recto + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.2</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Anthologie de la production manuscrite en amazighe</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>140</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso quadrichromie, sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.3</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Saints, sanctuaires et production culturelle</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>224</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso quadrichromie , sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>



2.4	<p><b>Série Traductions</b>  Titre de l'ouvrage : مدخل إلى اللغة الأمازيغية  Nombre de Pages : 100  Impression intérieure : recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup>  Impression couverture : imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin  Façonnage : reliure cousue et collée - dos carré  Format d'intérieur fini : (170x240) mm  Traitement de Texte : fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word  Mise en page : à la charge du prestataire.</p>
2.5	<p><b>Série Traductions</b>  Titre de l'ouvrage : نحو الأمازيغية  Nombre de Pages : 300  Impression intérieure : recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup>  Impression couverture : imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 170 g/m<sup>2</sup> contre collé sur cartonne de 1700 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage mat Recto + cromalin  Façonnage : reliure cousue et collée - dos carré  Format d'intérieur fini : (170x240) mm  Traitement de Texte : fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF  Mise en page : à la charge de l'IRCAM.</p>
2.6	<p><b>Série Lexiques</b>  Titre de l'ouvrage : ⴰⵎⴰⵛⴰⵏ ⴰⵏⵎⵍⴰⵏ / amawal anmlan  Nombre de Pages : 460  Impression intérieure : recto verso en quadrichromie sur papier blanc couché brillant 115 g/m<sup>2</sup>  Impression couverture : imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 170 g/m<sup>2</sup> contre collé sur cartonne de 1700 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage mat Recto + cromalin  Façonnage : reliure cousue et collée - dos carré  Format d'intérieur fini : (170x240) mm  Traitement de Texte : fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF  Mise en page : à la charge de l'IRCAM.</p>
2.7	<p><b>Série Etudes et recherches</b>  Titre de l'ouvrage : المؤسسات الجماعية وقضايا التدبير المشترك بالمغرب  Nombre de Pages : 510  Impression intérieure : recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup>  Impression intérieure : douze cahiers imprimé en recto verso quadrichromie sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></p>

	<p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.8</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>تدريس مادة تاريخ شمال إفريقيا والممالك الأمازيغية في العصور القديمة بالجامعات المغربية</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>120</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression intérieure : <b>deux cahiers imprimé en recto verso quadrichromie sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.9</b>	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵉⵣⴼⴰⵏ ⵏ ⵓⵎⵖⴰⵢ ⵉⵣⴼⴰⵏ ⵢⵓⵔⵏ / izrfan n umgay d izrfan yudsn</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>100</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.10</b>	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵉⵔⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⵖⴰⵢ ⵉⵣⴼⴰⵏ ⵢⵓⵔⵏ / aslgn amaddas uiiun 26.16 iqlin s uswuttu n tkliwin n usmhl n udriz amaddud n tmazivt</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>40</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p>

	<p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.11</b>	<p><b>Série Colloques et séminaires</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Technologie de l'information et de communication pour l'amazighe</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>90</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso quadrichromie sur papier blanc couché mat 115 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.12</b>	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵓⵎⵓⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⴰⵎⴻⵔⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴻⵔⴰⵢⵜ / aslgn n tvlant tamvrabit</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>40</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.13</b>	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵓⵎⵓⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⴰⵎⴻⵔⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴻⵔⴰⵢⵜ / amucc asggan</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>40</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.14</b>	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵓⵎⵓⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⴰⵎⴻⵔⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴻⵔⴰⵢⵜ ⵉⵏ ⵜⴰⵎⴻⵔⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴻⵔⴰⵢⵜ / aslgn amaddas uñün 04.16 içlin s usqqim anamur n tutlayin d tdlas tamvrabit</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>80</b></p>

	<p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.15</b>	<p><b>Série Colloques et séminaires</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>المسرح الأمازيغي، في الجذور والممارسة</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>90</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.16</b>	<p><b>Série Créations</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵛⵓⵎⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵔⵉⵔⵉⵙ / ifeççay n unaruz</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>80</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso quadrichromie, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(140x210) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.17</b>	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Choix d'énigmes amazighes</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>256</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.18</b>	<p><b>Série Collectes</b></p>

<p>Titre de l'ouvrage : <b>Timdyazin timstiyin / timdyazin timstiyin</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>144</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m2</b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
--

**N.B :** Les titres d'ouvrages sont donnés à titre provisoire. Les titres définitifs à prendre en compte sur les documents relatifs à la livraison et la facturation sont ceux mentionnés sur les couvertures et sur les BAT finaux.

## Lot n°2 : Agenda et calendrier de l'année 2023

### **Prix n° 1 : Agenda de l'année 2023 – 1444/1445 - 2973**

- Format fermé 165 x 230mm
- Couverture avec porte stylo : en simili cuir couleur à préciser selon choix du maître d'ouvrage de très bonne qualité et contre collé sur carton 1500 g/m<sup>2</sup> rembourré avec gaufrage contrasté apparent (marquage à chaud) du logo de l'IRCAM et du motif artisanal et texte fournis par l'IRCAM
- Intérieur : 172 pages au total dont 128 pages imprimées en deux couleurs sur papier BLANC LASER 90 g/m<sup>2</sup> et 44 pages en quadrichromie sur couché 170grs
- Façonnage : dos cousu collé + ruban marque-page de la même couleur que la couverture
- Langue : Amazighe + Arabe + Français
- Mise en page : à la charge de l'IRCAM
- Support de fichier fourni par l'IRCAM : version PDF sur CD + Tirage papier

### **Prix n° 2 : Calendrier de bureau chevalet 2023 – 1444/1445 - 2973**

- Format fini : 210 x 150mm
- 14 pages imprimées en quadrichromie recto verso sur papier couché mat 250grs, plastifié brillant recto verso au format 180 x 150mm
- Socle : Imprimé en quadrichromie recto sur carte Elegia 350grs
- Façonnage : Spirale en métal couleur bleu et collage du socle
- Langue : Amazighe + Arabe + Français
- Mise en page : à la charge de l'IRCAM
- Support de fichier fourni par l'IRCAM : version PDF sur CD + Tirage papier

### **Article 4: VARIATION ET CARACTERE DES PRIX**

Les prix du marché sont fermes et non révisables.

Les prix mentionnés dans le bordereau des prix doivent tenir compte de l'ensemble des prestations auxquels ils s'appliquent, non seulement tels que ceux-ci sont décrits dans le

bordereau des prix du présent marché, mais aussi tels qu'ils doivent être effectivement exécutés et livrés.

Toutes fournitures ou service proposés par le fournisseur dans son offre et pour lequel aucun prix n'est fourni, sera considéré comme inclus dans l'offre principale et ne donnera lieu à aucune facturation supplémentaire.

#### **Article 5: REFERENCES AUX TEXTES GENERAUX**

Le titulaire du marché est soumis aux textes suivants :

1. Le Règlement n° 2524 du 21/07/2014 relatif aux marchés publics de l'IRCAM ;
2. Le Décret Royal n° 330-66 du 21 Avril 1967 portant règlement général de la Comptabilité Publique tel qu'il a été complété ou modifié;
3. Dahir N°01-15-05 du 19/02/2015 relatif au nantissement des marchés.
4. Tous les textes réglementaires rendus applicables à la date de la signature du marché ;

Le titulaire devra se procurer ces documents s'il ne les possède pas. Il ne pourra en aucun cas exciper l'ignorance de ceux-ci et se dérober aux obligations qui y sont contenues.

#### **Article 6: VALIDITE DU MARCHE**

Le présent marché ne sera valable, définitif et exécutoire qu'après son approbation par l'autorité compétente.

#### **Article 7: DELAI DE NOTIFICATION DE L'APPROBATION DU MARCHE**

En application de l'article 33 du règlement des marchés publics de l'IRCAM, la notification de l'approbation du marché doit intervenir dans un délai de soixante-quinze (75) jours à compter de la date fixée pour l'ouverture des plis.

#### **Article 8: DELAI D'EXECUTION**

Le délai d'exécution est fixé comme suit :

- **Lot n°1** : soixante (60) jours calendaires pour chaque article ;
- **Lot n°2** : vingt (20) jours calendaires pour chaque article.

Les délais suscités prennent effet à compter du lendemain de la date de notification du « Bon à tirer final » pour chaque article.

#### **Article 9: LIVRAISON**

La livraison des ouvrages est à la charge du fournisseur dans les locaux de l'IRCAM à Hay Ryad, Avenue Allal El Fassi, Madinat El Irfane, Rabat.

Les ouvrages objet du lot n°1 devront être livrés dans des boîtes de carton de dimensions : Longueur : 450 mm x Largeur : 300 mm x Hauteur 230 mm.

La livraison du fichier en format numérique de chaque article du lots n°1 se fera par le prestataire sur CD-ROM ou DVD au moment de livraison de la quantité totale de l'article incluant :

- La dernière version source/brut/modifiable validé de l'ouvrage quand il s'agit des ouvrages mises en page par le prestataire.

- La dernière version PDF validé qualité impression non vectorisée.
- La dernière version PDF validé qualité impression vectorisée.
- La dernière version PDF validé optimisée pour l'édition électronique (web, etc) non vectorisée.

Tous les fichiers PDF doivent être complets incluant la couverture de l'ouvrage. Les fichiers PDF non vectorisés doivent être entièrement exploitables et sans restriction sécuritaire (copier/coller, etc.), et permettant la recherche intégrale des textes.

Le fournisseur conserve l'entière responsabilité des transports et supporte les conséquences onéreuses de toute perte, avarie ou retard dus au transport jusqu'aux sites désignés par l'IRCAM. Les articles reconnus défectueux seront isolés par les soins et aux frais du fournisseur, remplacés ou réparés dans un délai défini d'un commun accord.

#### **Article 10: REPRESENTATION DU PRESTATAIRE**

Pendant toute la période du marché, le prestataire devra désigner un représentant muni des pouvoirs nécessaires pour assurer le suivi de la réalisation des prestations objet du présent marché.

#### **Article 11: RECEPTION PROVISOIRE ET DEFINITIVE**

Dans un délai de dix jours après livraison de la totalité des articles commandés, L'IRCAM procédera à la réception provisoire. Celle-ci sera prononcée dès que toutes les vérifications des fournitures auront été déclarés satisfaisantes par L'IRCAM et sera sanctionnée par un P.V de réception provisoire.

En cas d'acceptation par la commission de l'ensemble des articles, la commission établira un procès verbal de réception définitive dans un délai de dix jours.

#### **Article 12: LES MODALITES DE REGLEMENT**

L'IRCAM se libérera des sommes dues par eux en faisant donner crédit par virement au compte bancaire indiqué dans l'acte d'engagement retenu sur production d'une facture représentant le montant de la commande totalement réalisée.

La facture doit répondre aux conditions suivantes :

1. Etre conforme au bordereau des prix - détail estimatif pour les prestations réalisées ;
2. Etre signée (par la personne ayant la délégation des pouvoirs), datée et cachetée ;
3. Etre arrêtée en toutes lettres ;
4. Faire ressortir les montants HT, TVA et TTC (pour les fournisseurs étrangers, elle doit faire ressortir le montant de la part en devise à transférer) ;
5. Fournie en cinq exemplaires dont l'originale est timbrée de dimension ;
6. Elle doit rappeler les références du marché et l'intitulé exact du compte bancaire de l'attributaire du marché, ainsi que le RIB composé de 24 chiffres.

Le paiement sera effectué après prononciation de la réception définitive et la réception par l'IRCAM des pièces justificatives (factures, Bons de livraison, cautionnements, etc...).

#### **Article 13: PENALITES DE RETARD**

A défaut par le fournisseur d'avoir terminé la livraison dans les délais fixés, il lui sera appliqué, sans préjudice des mesures qui pourraient être prises par l'Institut, une pénalité de 3 ‰ (trois pour mille) du montant du marché par jour de retard.

Toutefois, le montant total de ces pénalités est plafonné à 10 % du montant initial du marché.

#### **Article 14: CAUTIONNEMENT ET RETENUE DE GARANTIE**

Le cautionnement provisoire est fixé selon les lots à :

- Lot n°1 : vingt mille dirhams (20 000,00 DH) ;
- Lot n°2 : deux mille dirhams (2 000,00 DH).

Il sera restitué aux candidats non retenus.

Le cautionnement définitif est fixé à 3% du montant initial du marché, il doit être fourni dans les 30 jours qui suivent la notification de l'approbation du marché, qui sera libéré à la réception définitive.

Par dérogation à l'article n°40 du CCAG-EMO, il ne sera pas appliqué de retenue de garantie pour ce marché.

#### **Article 15: ASSURANCE**

Conformément aux dispositions de l'article 20 du CCAG-EMO, l'attributaire doit présenter une police d'assurance couvrant les risques inhérents à l'exécution du présent marché.

#### **Article 16: LITIGES**

Tout litige entre le maître d'ouvrage et le titulaire est soumis aux tribunaux compétents conformément aux dispositions des articles 53 et 55 du CCAG-EMO.

#### **Article 17: ELECTION DE DOMICILE**

Pour l'élection du domicile, il faut se conformer aux dispositions de l'article 17 du CCAG-EMO.

#### **Article 18: CONFIDENTIALITE DES RENSEIGNEMENTS**

Le titulaire, sauf consentement préalable donné par écrit de l'IRCAM, ne communiquera le marché, ni aucune de ses clauses, ni aucune des spécifications ou informations fournies par l'IRCAM ou en son nom et au sujet du marché, à aucune personne autre qu'une personne employée par le titulaire à l'exécution du marché. Les informations transmises à une telle personne le seront confidentiellement et seront limitées à ce qui est nécessaire à ladite exécution.

Tout document, autre que le marché lui-même, demeurera la propriété de l'IRCAM et tous ses exemplaires seront retournés à L'IRCAM, sur sa demande, après exécution des obligations contractuelles.

#### **Article 19: DROIT DE TIMBRE ET D'ENREGISTREMENT**

Le titulaire doit acquitter les droits auxquels peuvent donner lieu le timbre et l'enregistrement du marché, tels que ces droits résultent des lois et règlements en vigueur.



**Article 20: CONDITIONS DE RESILIATION**


En cas de résiliation du présent marché, il sera fait application prévues au CCAG-EMO.

**Article 21: ARTICLE 13 : NANTISSEMENT**

Dans l'éventualité d'une affectation en nantissement, il est précisé que :

- a) La liquidation des sommes dues par l'IRCAM en exécution du marché, sera opérée par les soins du Recteur de l'IRCAM, ou de son délégué.
- b) L'autorité chargée de fournir au titulaire du marché ainsi qu'au bénéficiaire des nantissemements ou subrogations les renseignements et états prévus au dahir N°01-15-05 du 19/02/2015 relatif aux nantissemements des marchés publics, est le Recteur de l'IRCAM, ou de son délégué.
- c) Les paiements prévus aux marchés seront effectués par l'Agent comptable de l'IRCAM, seul qualifié pour recevoir les significations des créances du titulaire du Marché.

Le Recteur de l'IRCAM, ou de son délégué, délivrera sans frais, à l'entrepreneur, sur sa demande écrite et contre récépissé, un exemplaire spécial du marché portant la mention "exemplaire unique" conformément aux dispositions du Dahir N°01-15-05 du 19/02/2015 relatif au nantissement des marchés publics.

<b><u>Le concurrent</u></b> <i>(Lu et accepté)</i>	<b><u>Le Recteur de l'IRCAM</u></b> <i>Le 27/09/2022</i>
	 Institut Royal de la Culture Amazighe Le Recteur <b>Ahmed BOUKOUSS</b>

**Article 22: BORDEREAU DES PRIX - DETAIL ESTIMATIF**

**Lot n°1 : ouvrages et supports didactiques**

Prix N°	Désignation	Unité de mesure	Qté	Prix unitaire En DH HT		Total HT
				En chiffres	En lettres	
<b>Article 1 : mise en page à la charge du prestataire</b>						
1.1	Conjonctions de subordination en amazighe	Unité	500			
1.2	Le passif en amazighe. Analyse morphosyntaxique	Unité	500			
1.3	المجالات الهامشية ورهانات التنمية بالمغرب	Unité	500			
1.4	في تاريخ التشريع القبلي ببلاد جزولة	Unité	500			
1.5	السياحة الإيكوثقافية ورهانات التنمية الترابية بجهة طنجة تطوان الحسيمة	Unité	500			
1.6	التراث الثقافي ببلاد زيان من العصر الوسيط إلى الزمن الراهن	Unité	500			
1.7	التعليم الفرنسي في الوسط الأمازيغي (أزرو وعين اللوح) 1956-1915	Unité	500			
1.8	الدليل الجذاذي للوثائق والمخطوطات الأمازيغية المكتوبة بالحرف العربي - الجزء الثاني - في منطقة سوس	Unité	500			
1.9	المجالات الهامشية ورهانات التنمية بالمغرب	Unité	500			
1.10	La littérature amazighe, oralité et écriture	Unité	500			
1.11	ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ / tivzi d turrut	Unité	500			
1.1	ⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ / azmz n tinml	Unité	500			
1.13	ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ / tuntulin n wayyur	Unité	500			
1.14	ⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ / babb ilis	Unité	500			
1.15	أمواج الحياة	Unité	500			
1.16	ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ / tinfusin n caël biru	Unité	500			
1.17	ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ / tinfusin n imma pllu	Unité	500			
1.18	ⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ / warçëi	Unité	500			
1.19	ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ / tagrumma n tnfusin n anäiësun	Unité	500			
<b>Article 2 : mise en page à la charge de l'IRCAM (PDF)</b>						
2.1	الأمازيغية في التشريع المغربي من سنة 1913 إلى 2020	Unité	500			
2.2	Anthologie de la production manuscrite en amazighe	Unité	500			
2.3	Saints, sanctuaires et production culturelle	Unité	500			
2.4	مدخل إلى اللغة الأمازيغية	Unité	500			
2.5	نحو الأمازيغية	Unité	500			
2.6	ⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ / amawal anmlan	Unité	500			
2.7	المؤسسات الجماعية وقضايا التدبير المشترك بالمغرب	Unité	500			
2.8	تدريس مادة تاريخ شمال إفريقيا والممالك الأمازيغية في العصور القديمة بالجامعات المغربية	Unité	500			
2.9	ⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ / izrfan n umgay d izrfan yudsn	Unité	500			
2.10	ⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ 26.16 ⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ / aslgn amaddas uñun 26.16 içlin s uswuttu n tkliwin n usmhl n udriz amaddud n tmazivt	Unité	500			
2.11	Technologie de l'information et de communication pour l'amazighe	Unité	500			

Prix N°	Désignation	Unité de mesure	Qté	Prix unitaire En DH HT		Total HT
				En chiffres	En lettres	
2.12	ⵓⵔⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵔⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵔⵎⵓⵔⵉⵔ / aslgn n tvlant tamvrabit	Unité	500			
2.13	ⵓⵎⵓⵔⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵔⵎⵓⵔⵉⵔ / amucc asggan	Unité	500			
2.14	ⵓⵔⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵔⵎⵓⵔⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵔⵎⵓⵔⵉⵔ 04-16 ⵓⵔⵎⵓⵔⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵔⵎⵓⵔⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵔⵎⵓⵔⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵔⵎⵓⵔⵉⵔ / aslgn amaddas uñun 04.16 içlin s usqqim anamur n tutlayin d tdlas tamvrabit	Unité	500			
2.15	المسرح الأمازيغي، في الجذور والممارسة	Unité	500			
2.16	ⵓⵔⵎⵓⵔⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵔⵎⵓⵔⵉⵔ ifeççay n unaruz	Unité	500			
2.17	Choix d'énigmes amazighes	Unité	500			
2.18	timdyazin timstiyin / timdyazin timstiyin	Unité	500			
Total HT						
TVA						
Total TTC						

*Arrêté le présent bordereau des prix détail estimatif à la somme de*

.....  
 .....  
 .....(en chiffres et en lettres, Dh, TTC).

*Fait à ..... Le .....*

*Signature et cachet du concurrent*

**Lot n°2 : Agenda et calendrier de l'année 2023**

Prix N°	Désignation	Unité de mesure	Qté	Prix unitaire En DH HT		Total HT
				En chiffres	En lettres	
1	Agenda de l'année 2023 – 1444/1445 – 2973	Unité	1000			
2	Calendrier de bureau chevalet 2023 – 1444/1445 - 2973	Unité	500			
<b>Total HT</b>						
<b>TVA</b>						
<b>Total TTC</b>						

*Arrêté le présent bordereau des prix détail estimatif à la somme de*

.....  
 .....  
 .....(en chiffres et en lettres, Dh, TTC).

*Fait à ..... Le .....*

*Signature et cachet du concurrent*